

รายละเอียดเนื้อหา

1. บริการแปลภาษาและล่ามที่ว่าการอำเภอ(p.1)
2. เรียนภาษาญี่ปุ่นกันมั๊ย? (P2)
3. กำลังรับสมัครภาพถ่ายของสวนกุหลาบอายุสามสิ!(p.2)
4. ระบบสนับสนุนเข้าโรงเรียน (p2)
5. เรื่องการกระทำผิดกฎจราจรด้วยจักรยาน(p.3)
6. แนะนำเงินบ้านอายุแห่งชาติ(P3)
7. ช่องทางให้คำปรึกษาอื่น ๆ นอกเหนือจากที่ว่าการเมือง(p.4)

内容一覧

1. 市役所の翻訳・通訳サービス (P1)
2. 日本語を勉強しませんか? (P2)
3. あやせローズガーデンの写真を募集! (P2)
4. 「就学援助制度」について (P2)
5. 自転車の交通違反について(P3)
6. 国民年金のご案内(P3)
7. 市役所以外の相談窓口(P4)

2026年3月【タイ語版】

71

ภาษาไทย

อะยะเสะ ทูเดย์

あやせトゥデイ

เรียบเรียง ผลิตโดย : คณะกรรมการจัดทำ Ayase Today
 ที่ว่าการอำเภออะยะเสะ แผนก ส่งเสริม กิจกรรมชุมชน
 編集・発行 : あやせトゥデイ作成委員会
 綾瀬市役所市民活動推進課

บริการแปลภาษาและล่ามที่ว่าการอำเภอ

สามารถใช้บริการล่ามแปลภาษาผ่านเคาน์เตอร์ หรือ โทรศัพท์มาได้ ในช่วงเวลาว่างในวันธรรมดา ณ ที่ว่าการอำเภออะยะเสะ ได้แก่ ภาษาโปรตุเกส, ภาษาสเปน, ภาษาเวียดนาม, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาตากาล็อก, ภาษาไทย และ ภาษาอินโดนีเซีย

นอกจากนี้ยังมีการให้บริการล่ามโดยเจ้าหน้าที่สามประจำหน่วยงานราชการ และจัดให้คำปรึกษาเกี่ยวกับวิชา/สถานะการพำนัก รายละเอียดกำหนดการและอื่น ๆ กรุณาตรวจสอบจาก QR Code



市役所の翻訳・通訳サービス

綾瀬市では、平日市役所が開いている時間に電話や窓口で通訳のサービスを使うことができます。言語は、ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・タイ語・インドネシア語です。他にも、行政通訳員の通訳や在留資格相談会を実施しています。日程等の詳細は二次元コードからご確認ください。

เจ้าหน้าที่สามประจำหน่วยงานราชการ 行政通訳員	
ภาษา 言語	วันและเวลา 日時
ภาษาสเปน สเปน 西班牙语	ทุกเดือน วันศุกร์ที่ 1 และ 3 9:00 – 13:00 毎月第1・3金曜日、9:00～13:00
ภาษาอังกฤษ อังกฤษ	ทุกเดือน 1 ครั้ง 12:00 – 16:00 毎月1回、12:00～16:00
ภาษาเวียดนาม เวียดนาม เบトナム語	ทุกเดือน 1 ครั้ง 9:00 – 13:00 毎月1回、9:00～13:00
ภาษาโปรตุเกส โปรตุガル語	ยังไม่กำหนด 未定

เจ้าหน้าที่สามประจำหน่วยงานราชการ คือใคร?

• สื่อสารข้อมูลเกี่ยวกับบริการราชการ ได้อย่างราบรื่น ที่ศาลากลางเมือง สามารถขอคำปรึกษาจากเจ้าหน้าที่สามประจำหน่วยงานราชการ ซึ่งเป็นอาสาสมัครในพื้นที่ที่กำลังดำเนินกิจกรรมอยู่

สามารถขอคำปรึกษาเรื่องอะไรได้บ้าง?

• การสนับสนุนการยื่นคำร้องขอต่าง ๆ ที่ศาลากลางเมือง การช่วยสร้างเอกสาร การให้คำปรึกษาเกี่ยวกับชีวิตประจำวัน ฯลฯ สำหรับผู้ที่ต้องการปรึกษาอย่างละเอียดขณะดูเอกสาร หรือต้องการปรึกษาแบบตัวต่อตัว กรุณาใช้บริการนี้ให้ได้นะครับ

行政通訳員ってどんな人?

• 行政サービスに関する情報を円滑に伝えます。市役所では、地域のボランティアとして活動している行政通訳員に相談できます。
 どんな相談ができるの?
 • 市役所での各種申請、書類作成のサポート、生活相談など。書類を見ながら詳しく相談したい方、対面で相談したい方はぜひ活用してください。

งานให้คำปรึกษาเกี่ยวกับสถานะการพำนัก 在留資格相談会

ทุกเดือน วันพุธที่ 2 เวลา 13:00~16:00 (โดยหลักแล้ว 1 ครั้งต่อ 1 ชั่วโมง)
 毎月第2水曜13:00~16:00 (原則1回1時間)

งานให้คำปรึกษาเกี่ยวกับสถานะการพำนัก คืออะไร?

• สามารถปรึกษาปัญหาหรือข้อสงสัยเกี่ยวกับสถานะพำนัก (วิชา/สถานภาพผู้อยู่อาศัย) กับ เจ้าหน้าที่ที่นักกฎหมาย ได้ จะได้รับคำแนะนำที่เหมาะสมกับสถานการณ์ส่วนบุคคล

นักกฎหมาย คือใคร?

• เป็นผู้เชี่ยวชาญด้านสถานะการพำนักโดยเฉพาะ ในการให้คำปรึกษาครั้งนี้ สามารถขอคำปรึกษาจากนักกฎหมายซึ่งเป็นอาสาสมัครในพื้นที่ที่กำลังดำเนินกิจกรรมอยู่

在留資格相談会って何?

• 在留資格に関する悩みや疑問を行政書士に相談できます。個別の状況に合わせたアドバイスを受けることができます。

行政書士ってどんな人?

• 在留資格に関する専門家です。この相談会では地域のボランティアとして活動している行政書士に相談できます。

เรียนภาษาญี่ปุ่นกันมั๊ย?

มีห้องเรียนสามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นได้ สำหรับผู้สนใจสมัครเรียน
กรุณาโทรศัพท์ติดต่ออาจารย์สอนตามห้องเรียนตามรายการต่อไปนี้
โดยการสแกน QR Code

日本語を勉強しませんか?

日本語の勉強ができる教室があります。参加したい人は教室の先生に電話してください。
詳細は二次元コードからご確認ください。



กำลังรับสมัครภาพถ่ายของสวนกุหลาบอายุยาเส!

【ช่วงรับสมัคร】

วันที่ 2 มีนาคม 2569 (วันจันทร์) – 13 มีนาคม 2569 (วันศุกร์)

※ ยกเว้นวันเสาร์-อาทิตย์

【เวลารับสมัคร】 8:30–12:15 และ 13:00–17:00

【สถานที่รับสมัคร】

ที่ว่าการเมืองอายุยาเซ ชั้น 5 แผนกสวนสาธารณะมิโดริ

รับสูงสุด 3 ข้อต่อคน กรุณาส่งภาพขนาด A4 รับสมัครแนบมาก่อน
ได้ก่อน จนครบ 100 คนจึงปิดรับ ผู้ที่สมัครจะได้รับของที่ระลึก
โดยการสแกน QR Code

ภาพที่สมัครจะถูกนำไปจัดแสดง

【กำหนดการจัดแสดง】

วันที่ 24 เมษายน 2569 (วันศุกร์) – 27 เมษายน 2569 (วันจันทร์)

【เวลาจัดแสดง】

10:00–17:00 (วันที่ 27 เมษายน จนถึง 12:00 น.)

【สถานที่จัดแสดง】

ที่ว่าการเมืองอายุยาเซ ชั้น 7 ห้องโถงแสดงผลงานประชาชน

【ค่าเข้าชม】 ฟรี



あやせローズガーデンの写真を募集!

【受付日程】 2026年3月2日 (月曜日) ~ 3
月13日 (金曜日) ※土日を除く

【受付時間】 8時30分~12時15分、13時~
17時

【受付場所】 綾瀬市役所5階みどり公園課
ひとり3点まで。A4サイズの写真でご応募
ください。先着100名で締め切り。
ご応募いただいた方には記念品を贈呈いた
します。

詳細は二次元コードからご確認ください。

応募いただいた写真を展示します。

【開催日程】 2026年4月24日 (金曜日) ~ 4
月27日 (月曜日)

【開催時間】 10時~17時 (27日は12時ま
で)

【開催場所】 綾瀬市役所7階市民展示ホ
ール

【入場】 無料



ระบบสนับสนุนเข้าโรงเรียน

~การสนับสนุนครอบครัวที่พบปัญหาในการส่งลูกเข้าโรงเรียนเนื่องจากปัญหาทางการเงิน~
ในอำเภออายุยาเส มี “ระบบช่วยเหลือด้านการศึกษา”

สำหรับครอบครัวที่มีบุตรหลานกำลังศึกษาอยู่ในโรงเรียนประถมหรือมัธยมต้น

และประสบปัญหาทางเศรษฐกิจ

ระบบนี้ช่วยเหลือค่าใช้จ่ายบางส่วนที่จำเป็นสำหรับการศึกษา เช่น ค่าอุปกรณ์การเรียน เป็นต้น ผู้ที่ต้องการรับความ
ช่วยเหลือต้องยื่นใบสมัครทุกปี

ช่วงเวลายื่นคำขอและรายละเอียดเพิ่มเติม กรุณาตรวจสอบจาก QR Code

หรือติดต่อศูนย์บริการสามภาษาต่างประเทศทางโทรศัพท์ (0467-70-5682)



「就学援助制度」について

~経済的に学校生活が困難な家庭を援助しています~

綾瀬市では、お子さんが小・中学校へ就学していて、経済的な理由でお困りの方に対して、学用品費など就学に必要な費用の一部を援助する、「就学援助制度」があります。援助を受けるには、毎年申し込みが必要です。申請期間や詳しい内容は、二次元コード、または外国語通訳コールセンター (0467-70-5682) に電話してご確認ください。

เพื่อความปลอดภัย กรุณาสวมหมวกกันน็อกทุกครั้ง!
安全のために必ずヘルメットを着用しましょう!

เรื่องการกระทำผิดกฎจราจรด้วยจักรยาน

ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2026 เป็นต้นไป การฝ่าฝืนกฎจราจรด้วยจักรยานจะมีบทลงโทษที่เข้มงวดขึ้น

บทลงโทษ จะมีผลกับผู้ใช้จักรยานที่มีอายุ 16 ปีขึ้นไป

แต่ทุกคนควรปฏิบัติตามกฎอย่างสม่ำเสมอในชีวิตประจำวัน และขับขี่อย่างปลอดภัยเสมอ



自転車の交通違反について

2026年4月1日から自転車の交通違反について罰則が厳しくなります

罰則は16歳以上の自転車利用者が対象ですが、全員が日頃からルールを守り、安全運転を心がけましょう。

พฤติกรรมฝ่าฝืนหลัก ๆ: ขับขี่ทางด้านขวาของถนน, ฝ่าฝืนสัญญาณไฟจราจร,

ใช้สมาร์ตโฟนหรืออุปกรณ์อื่น ๆ ขณะขับขี่. ไม่เปิดหลอดไฟ, ชักันสองคน, ไม่หยุดชั่วคราวที่จุดหยุดชั่วคราว เป็นต้น

主な違反の行為: 車道の右側通行、信号無視、運転中のスマートフォン等の使用、無灯火、二人乗り、一時不停止など

ต้องชำระเงินค่าปรับ ภายในระยะเวลาที่กำหนด

หากไม่ชำระ

จะถูกดำเนินคดีอาญาและถูกจับกุม

一定期間内に反則金を納める必要があります。支払わない場合刑事手続きで検挙されます。

หากฝ่าฝืน 2 ครั้งขึ้นไปภายใน 3 ปี จะถูกบังคับให้เข้ารับการอบรมขับขี่จักรยาน

หากไม่เข้ารับการอบรม จะต้องชำระ ค่าปรับไม่เกิน 50,000 เยน

3年以内に2回以上の違反をした場合、自転車運転講習の受講が義務付けられます。受講しない場合は5万円以下の罰金を払います。

ฝ่าฝืนกฎมีบทลงโทษอยู่แล้ว

既に罰則対象となっている違反行為

● การขับขี่ภายใต้ฤทธิ์สุรา รวมถึงการช่วยเหลือ นอกจากการขับขี่จักรยานภายใต้ฤทธิ์สุราแล้ว ยังมีบทลงโทษสำหรับผู้จัดหาเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ให้ หรือผู้โดยสารร่วมด้วย

● 酒気帯び運転及び帮助 自転車の酒気帯び運転のほか、自転車・酒類を提供した人や同乗者に対して、罰則があります。

ถูกจำคุกไม่เกิน 3 ปี หรือปรับไม่เกิน 500,000 เยน

3年以下の拘禁刑または50万円以下の罰金が科されます。

● การใช้สมาร์ตโฟนหรืออุปกรณ์อื่น ๆ ขณะขับขี่ ห้ามพูดคุยทางโทรศัพท์ขณะขี่จักรยาน และห้ามจ้องหน้าจอ

● 運転中のスマートフォン等の使用 自転車に乗りながら通話する行為、画面を注視する行為は禁止されています。

ถูกจำคุกไม่เกิน 6 เดือน หรือปรับไม่เกิน 100,000 เยน หากทำให้เกิดอันตรายต่อ การจราจร จะถูกจำคุกไม่เกิน 1 ปี หรือปรับไม่เกิน 300,000 เยน

6ヶ月以下の拘禁刑または10万円以下の罰金が科されます。違反者の中でも特に、交通の危険を生じさせた場合は、1年以下の拘禁刑または30万円以下の罰金が科されます。

เมื่อขี่จักรยาน ต้องทำประกันความรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายในกรณีเกิดอุบัติเหตุทำให้ผู้อื่นบาดเจ็บหรือทำลายทรัพย์สิน แม้เด็กจะเป็นผู้ขับขี่ ก็อาจต้องรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายในจำนวนสูงได้ ประเภทประกันและวิธีสมัคร กรุณาตรวจสอบจาก QR Code (เว็บไซต์จังหวัดคานากาวา)

自転車に乗る場合は、賠償責任保険に加入する必要があります。事故によりケガをさせたり、物を壊してしまった場合には、子どもが運転していた場合でも、高額な賠償責任を負う可能性があります。保険の種類や加入方法については、2次元コード(神奈川県HP)から確認できます。



แนะนำเงินบำนาญแห่งชาติ

เงินบำนาญแห่งชาติ คือ ระบบที่หากสมัครไว้ล่วงหน้า เมื่ออายุมากขึ้น

หรือเจ็บป่วย/บาดเจ็บจนเป็นผู้พิการ จะได้รับเงินช่วยเหลือ

เป็นระบบสำหรับผู้ที่มีอายุ 20-59 ปี ที่ไม่ได้เข้าร่วมประกันจากบริษัท

หากไม่ดำเนินการสมัครหรือไม่ชำระเงินประกัน

อาจส่งผลกระทบต่อการต่ออายุสถานะการพำนัก เป็นต้น หากชำระเงินประกันไม่ได้

สามารถดำเนินการเพื่อขอยกเว้นการชำระได้ในบางกรณี หากมีข้อสงสัย

กรุณาติดต่อสำนักงานประกันแห่งชาติ อะสึจิ

สำนักงานบำนาญอะสึจิ หองบำนาญแห่งชาติ

ที่อยู่: 1-10-3 ซากาเอะมาจิ เมืองอะสึจิ จังหวัดคานากาวา

https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/gaikoku_nenkin.html



国民年金のご案内

国民年金とは、あらかじめ加入していると、歳をとったときや、病気やけがで障害を負ったときにお金がもらえる制度です。会社で「厚生年金保険」に入っていない、20歳から59歳の人を対象です。加入の手続きや保険料の支払いをしないと、在留資格の更新等に影響が出る可能性があります。保険料が払えない場合は、手続きをすれば払わなくていいと認められることがあります。わからないことがあれば、厚生年金事務所に相談してください。

厚生年金事務所 国民年金課 (住所: 神奈川県厚木市栄町1-1-0-3)

【ช่องทางให้คำปรึกษาอื่น ๆ นอกเหนือจากที่ว่าการเมือง】 【市役所以外の相談窓口】

○ สามารถขอคำปรึกษาเกี่ยวกับปัญหาในชีวิตประจำวันได้

ศูนย์สนับสนุนหลายภาษา คานากาวา ให้คำปรึกษาฟรีเกี่ยวกับปัญหาด้านการแพทย์ สุขภาพ สวัสดิการ การศึกษา ฯลฯ วิธีการปรึกษา: ตัวต่อตัว หรือทางโทรศัพท์ (หากจำเป็น สามารถปรึกษาออนไลน์ได้) เริ่มต้นด้วยการโทรศัพท์ก่อน ภาษาที่รองรับจะแตกต่างกันไปในแต่ละวัน โดยการสแกน QR Code



☎ **045-316-2770** เวลาทำการวันธรรมดา 9:00-12:00 / 13:00-17:15

สถานที่: อำเภอยุโกฮาม่า เขตคานากาวา สี่รังโจ ศูนย์ประชาชนคานากาวา ชั้น 13

ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาคาตาล็อก, ภาษาเวียดนาม, ภาษาสเปน, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาเนปาล, ภาษาไทย, ภาษาเกาหลี, ภาษาอินโดนีเซีย

○ 生活での困りごとが相談できます

多言語支援センターかながわでは、医療・保健・福祉・学校などの困りごとについて、無料で相談できます。相談方法は対面または電話です。必要なときはオンライン相談もできます。まずはお電話ください。言語によって対応曜日が異なります。詳細は二次元コードからご確認ください。

☎ **045-316-2770** 平日9:00~12:00 / 13:00~17:15

場所: 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2かながわ県民センター13階

対応言語: 英語・中国語・タガログ語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・ネパール語・タイ語・韓国朝鮮語・インドネシア語

○ สามารถขอคำปรึกษาเกี่ยวกับปัญหาการทำงานได้

ศูนย์แรงงานคานากาวา ที่ปรึกษาเฉพาะทาง (เช่น นายควม) ให้คำปรึกษาฟรี

เกี่ยวกับการถูกเลิกจ้าง การคุกคาม ปัญหาเรื่องเงินเดือน ฯลฯ วิธีการปรึกษา: ตัวต่อตัว หรือทางโทรศัพท์ ภาษาที่รองรับจะแตกต่างกันไปในแต่ละวัน โดยการสแกน QR Code



○ 働く上での困りごとが相談できます

かながわ労働センターでは、解雇・ハラスメント・賃金トラブルなどの困りごとについて、専門相談員（弁護士など）が無料で相談に応じます。相談方法は対面または電話です。言語によって対応曜日が異なります。詳細は二次元コードからご確認ください。

ที่อยู่ 場所	ภาษาที่รองรับ 対応言語	โทรศัพท์ 電話番号
อำเภอยุโกฮาม่า นะคาคุ บุคิโจ 1-4 คานากาวาโรโดปลาซ่า ชั้น 2 横浜市中区寿町1-4 神奈川労働プラザ 2階	ภาษาจีน 中国語	045-662-1103
	ภาษาเวียดนาม ベトナム語	045-633-2030
	ภาษาสเปน สเปน	045-662-1166
	ภาษาเนปาล नेपाल語	
อ.อะสึฮิ มิสุชิคิ 2-3-1 อาคารรวมอะสึฮิ อาคารหมายเลข 3 ชั้น 2 厚木市水引2-3-1 県厚木合同庁舎 3号館 2階	ภาษาโปรตุเกส ポルトガル語	046-221-7994
	ภาษาสเปน สเปน	

กำหนดจัดทำวารสารฉบับต่อไป

จะมีการออกฉบับต่อไป เดือนกรกฎาคม 2026 หากต้องการสอบถามหรือแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับจดหมายฉบับนี้ โปรดติดต่อ แผนกส่งเสริมกิจกรรมชุมชน ชั้น2 ศาลาว่าการอำเภอยะมะสะ โทร. 0467-70-5682 แฟกซ์ 0467-70-5701 E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問合せ先

次号は、2026年7月発行予定です。この情報誌についての意見や問合せは、市役所2階の市民活動推進課へ。電話 0467-70-5682 FAX 0467-70-5701 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

นิตยสารข้อมูลนี้จัดทำโดย คณะกรรมการจัดทำ Ayase Today เพื่อเป็นเอกสารข้อมูลสำหรับ ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในชุมชน เพื่อให้สามารถใช้ชีวิตในชุมชนได้อย่างสะดวกสบาย

この情報誌は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、あやせトウデイ作成委員会が作成しています。